



Das Krankenhaus Edouard Toulouse in Marseille organisiert die Veranstaltung « Voile en tête 2006 »

« Voile en tête » ist eine Wassersportveranstaltung von europäischem Ausmaß, die unter der Leitung von « Sport en tête » - Union der Sportverbände für geistige Gesundheit -, organisiert wird.

Die Veranstaltung bringt 20 bis 25 Segelschiffe zusammen, von denen jedes eine Heilanstalt oder eine sonstige medizinisch-soziale Einrichtung repräsentiert.

Die Mannschaften, bestehend aus Patienten, Pflegern und Erziehern, werden sich während einer einwöchigen Segeltour bei verschiedenen Wettkämpfen austauschen und kennenlernen. Dabei steht zwar der sportliche Aspekt im Vordergrund, aber gleichzeitig liefert die Regatta den Vorwand für ein Abenteuer mit offenem Ausblick auf die Meereswelt, was neue therapeutische Dimensionen und Möglichkeiten eröffnet.

In einer offenen Stadt wie Marseille, bekannt für die mediterrane Schifffahrt, kann es nur als selbstverständlich angesehen werden, wenn eine wichtige auf die Heilung psychischer Krankheiten spezialisierte Einrichtung wie das Krankenhaus Edouard Toulouse, die 15. Veranstaltung von « Voile en tête » vom 18. – 24. September 2006 organisiert.

Die Durchführung dieses Kernprojekts, in September 2006 für den Zeitraum von einer Woche in Marseille, La Ciotat, den Inseln des Frioul, Martigues und „les Calanques“ geplant, wird durch finanzielle, logistische und menschliche Unterstützung ermöglicht :

• **Finanzielle Unterstützung durch:**

- Europäische Subventionen
- Subvention vom Conseil Régional
- Subvention vom Conseil Général
- Eigenbeteiligung jeder Mannschaft, Teilnahmegebühren von jedem beteiligten Anstalt
- Beteiligung des « Sport en Tête » Verbands

- Privatsponsoren : Versicherungen, Forschungsunternehmen, sonstige Firmen, Stiftungen...

- **Logistische Unterstützung durch:**

- die Bootsverleihagentur: Mieten von 20 bis 25 Segelboote (Größe 10 bis 13 Meter)
- „Voile Impulsion“, die Segelschule von « l’Estaque » bekannt für ihre spezifische Berücksichtigung der physischen und geistigen Behinderung
- die „Société Nautique l’Estaque Mourepiane“: Rennenskomitee, Ausrüstungen
- den Segelverband „Ligue Alpes Provence de Voile“
- das „Comité Départemental de Voile“: Rennenskomitee, Ausrüstungen
- den Verband „Handivoile“
- die Stadt Marseille : Hafstellplätze und sanitäre Einrichtungen in Marseille und Frioul. Räume für die Eröffnungs- und Schlussfeier
- die Städte Martigues und La Ciotat: Hafstellplätze und sanitäre Einrichtungen; Empfang
- die Feuerwehrbrigade von Marseille
- die lokale Vertretung des französischen olympischen Sport-Komitees

- **Weitere Mithilfe durch :**

- ein Organisationskomitee
- die Mitglieder des Verbands « Sportez-vous bien ! »
- die Mitglieder des Verbands « Sport en tête »
- jede/jeder, der/die teil an dieses Projekt nehmen möchte

Patienten ausgenommen, die direkt an die Wettkämpfe teilnehmen, wäre es interessant, anderen Patienten die Möglichkeit der Teilnahme an kleineren Teilprojekte anzubieten : z.B. Video- oder Fotoreportage, Einrichtung einer interaktiven Website,...

- **Mehr Informationen ?**

Bitte setzen sie sich in Kontakt mit uns:

- ⇒ **Christine HUCHET** (staatl. anerkannte Krankenschwester der Psychiatrie und Sport-Erzieherin, diplom. Erzieherin für angepasste physische Aktivität) „Service des Sports“ +33 (0)4.91.96.97.78 / +33 (0)6.71.51.79.48 christine.huchet@ch-edouard-toulouse.fr und tupuce7@yahoo.fr
- ⇒ **Philippe GRIGAUT** (staatl. diplomierter Krankenpfleger und Segellehrer) Hôpital de Jour Balthazar Blanc, Service du Dr BEAUDOUIN +33 (0)4.91.03.12.82 / +33 (0)6.23.07.58.17



Voile en tête 2006

15^{te} Internationale Auflage
Entdeckung des Segelns
in
Marseille (Frankreich - Bouches du Rhône)
vom 18^{ten} bis zum 24^{ten} September 2006

Ziele des Ereignisses

- **Leben am Bord:** Das gemeinsame Leben in engen Räumen (rund um die Uhr)
Die Körper- Kleider- und Wohnraumhygiene
Die Sicherheit (Schwimmweste, Beobachtung der Sicherheitsvorkehrungen)
Die Beziehungen zu einander (Dauer der Aufenthalt am Bord, Spannungen, privilegierte Augenblicke,...)
- **Technik:** Das lernen mit dem Skipper
Umgang mit der seemännischen Sprache
Information/Wiederholung der Segelns-Grundregeln
Integration der unumgänglichen Sicherheitsvorkehrungen
- **Therapie und Rehabilitation:**
Teil an ein Projekt zu nehmen
Ausschaltaufenthalt in einer ungewöhnlichen Umgebung
Emotionen, Gefühle (seine Ängste und Grenzen überwinden)
Psychomotorik (angepasste Gestik mit Berücksichtigung der Umgebung und ihrer Anforderungen)
Koordination, Gleichgewicht
Zusammenarbeit über die Thematik « Mannschaft », Berücksichtigung des Mitmenschen

Physische und Sportliche Aktivitäten

Für die Geistige Gesundheit

präsentieren die 15^{te} Auflage des

« Voile en tête »

in Marseille vom 18^{ten} bis zum 24^{ten} September 2006.

- Mit der Patenherrschaft vom:
 - Gesundheits-Ministerium (Frankreich)
 - Ministerium für Sport und Jugend (Frankreich)
- Organisiert vom :
Centre Hospitalier Edouard Toulouse
118 chemin de Mimet
F-13917 Marseille Cedex 15
- Association « Sportez vous bien ! » :
Service des Sports
118 chemin de Mimet
F-13917 Marseille Cedex 15

Kontakte :

- Christine HUCHET +33 (0)4.91.96.97.78 / +33 (0)6.71.51.79.48
christine.huchet@ch-edouard-toulouse.fr
- Philippe GRIGAUT +33 (0)4.91.03.12.82 / +33 (0)6.23.07.58.17

« Voile en Tête » in Marseille
vom 18^{ten} zum 24^{ten} September 2006

Montag 18/9 : **Empfang der Mannschaften**, Anmeldung,
Bestandsaufnahme, Einzug in die Boote
abends: Willkommen (Umtrunk)

Dienstag : **Etappe : Marseille / Martigues 20 Meilen**
a.m. : Marseille / Carry le Rouet : freies Segeln,
Anpassung an die Segelboote.
p.m. : Carry le Rouet / Martigues : 1^{ste} Regatta
abends : Siegersehrung / Unterhaltungsprogramm

Mittwoch : **Etappe : Martigues / Inseln des Frioul 20 Meilen**
a.m. : Martigues / Port de Bouc/Carry : 2^{te} Regatta
p.m. : Carry / Le Frioul : 3^{te} Regatta
abend : Siegersehrung

Donnerstag : **Etappe : Inseln des Frioul / La Ciotat 20 Meilen**
Tag : 4^{te} Regatta
abends : Siegersehrung / Buffet / Unterhaltung

Freitag : **Etappe : La Ciotat / Marseille**
a.m.+p.m. : 5^{te} und 6^{te} Regattas
abends : Siegersehrung

Samstag: **Etappe : Marseille / Inseln des Frioul**
a.m. : Besuch von « Notre dame de la Garde »
p.m. : 7^{te} Regatta
Ankunft : Frioul 16.00
17.00/19.00 : « Pétanque » Wettbewerb
19h30 : Siegersehrung, Abendessen, Tanzabend mit
Band.

Sonntag : **Etappe : Inseln des Frioul / Marseille**
a.m. : Le Frioul / Marseille : 8^{te} Regatta
p.m. : Rückgabe der Boote, Bestandsaufnahme
abend : Schlussfeier / Siegersehrung

Organisation und Sicherheitsvorkehrungen

- Zur technischen Verwaltung des Wettkampfes stellen uns die « **Société Nautique de l'Estaque Mourepiane** » und das « **Comité Départemental de Voile 13** » ihre Ausrüstungen und ihre Kompetenzen zur Verfügung.
- Schnelle Motorboote werden die Mannschaften begleiten und für die Sicherheit sorgen. Am Bord dieser werden sich sowohl Diplom-Segellehrer wie auch Fachspezialisten des Notdienstes befinden (Notarzt, Feuer Männer,...).
- Permanente Radio Überwachung und Tragung der Schwimmweste sind **Pflicht**.
- Für jedes Schiff muss für zwei Seitenfahnen mit Identifizierung des Bootes gesorgt werden.
- Skippers und Bordchefs sind dazu verpflichtet bei jedem Morgenbriefing anwesend zu sein, um die Tagesanweisungen zu empfangen.
- Um den guten Ablauf des Aufenthaltes zu sichern dürfen « Sport en Tête » oder der Veranstalter das vorgesehene Programm ändern.

Budget

Anmeldung :

- Segelboote (35 bis 41 FüÙe, 8 Liege) : **2585 Euro** ohne Skipper
- **670 Euro** für die Zurverfügungstellung eines Skippers planen.
- Wenn ein teilnehmendes Krankenhaus mit eigenem (oder selbst-gemietetem) Boot kommt: **1500 Euro**

Im Preis enthalten :

- die Miete des Segelbootes
- die Organisationskosten
- die Hafensteuer und -gebühren
- der Kraftstoff für die Boote
- die Bearbeitungsgebühren
- die Versicherungsverträge und Franchise-Rückkaufskosten
- die Buffets und Unterhaltungsprogramme

Im Preis nicht enthalten :

- Die Lizenzübernahme bei der FFV (Fédération Française de Voile) ist für alle Pflicht. Diese wird gegen Vorlage eines ärztlichen Bescheids von der „Société Nautique de l'Estaque Mourepiane“ erteilt : +33 (0)4.91.46.01.40